

INTERNATIONAL  
**Herald Tribune**

THE WORLD'S DAILY NEWSPAPER PUBLISHED BY THE NEW YORK TIMES EDITED IN PARIS AND PRINTED IN BOLOGNA

WEDNESDAY, SEPTEMBER 22, 2004

Media | Music | Movies

## The beatification of a porn star

By Elisabetta Povoledo

**MILAN**  
The 10th anniversary of the death of the actress Moana Pozzi on Sept. 15 was marked by the publication of a biography, the debut of a play about her life, the launch of a Web site and a slew of media coverage.

They were, in the end, commemorations befitting the status of a gone but not forgotten icon who incarnated an epoch and whose untimely death at the age of 33 shook the nation. Pozzi's charisma has been compared by some in Italy to that of Marilyn Monroe, who also died young at 36.

What remains mystifying, however, is Italy's obsession with an actress whose roles called for more sighing and groaning throatily than memorizing lines.

Pozzi was — and remains — Italy's most revered porn star. Stunningly beautiful with a razor-sharp mind, Pozzi created a public persona that in just a few years became as popular with hormonally charged young men as with devout grandmothers.

"She wasn't vulgar," Angela Branduini, a grandmother in her 60s, said of her regard for the star of films like "Moana's Transsexual Vices," and "Euroflesh — Sex Crazy" (neither of which Branduini has seen).

Indeed, even while Pozzi was performing in erotic cabarets and filming cheesy porn flicks, she lived a parallel life as a respected pundit on television talk shows, philosophizing about sexual freedom or holding forth on gay rights or denouncing the Mafia. She was well enough known to have a famous Italian actress, Sabina Guzzanti, impersonate her on a weekly comedy show, poking fun at Pozzi's schoolmarmy desire to instruct Italians — who had only legalized abortion and divorce in the previous decade — on matters of the bed. It was an impersonation that hit so close to home that Pozzi despised it.

When Moana — named after a Hawaiian island that means "the point where the sea is deepest" — died in a French hospital a decade ago, the news was on the front pages of nearly every major Italian newspaper. And a homily given a few days later by Cardinal Michele Giordano, the archbishop of Naples, admiring Pozzi for her faith in God (she reportedly died with a pink rosary in her hand) gave birth to a public beatification of the porn star as a modern-day Mary Magdalene.

"It's a simple mythology, that of the redeemed whore," said Marco Giusti, the author of a book about Pozzi that was published this month by Mondadori. But the image, he said, was misguided. "She always said she didn't re-



Pozzi, who died in 1994, has become an Italian icon.

gret anything." In his book Giusti posits that part of Pozzi's allure, even today, derives from her embodiment of "the golden world" that was Italy in the 1980s, a free-wheeling era that crumbled with the Tangentopoli investigation into corruption that overturned Italian politics at the beginning of the 1990s.

Her embodiment of the times was ascribed to her affairs with some of the era's top celebrities, including actors, designers, soccer players and intellectuals, and her suspected (never denied) affair with Bettino Craxi, the former Socialist prime minister who died in exile in Tunisia, where he fled to escape corruption charges in 1994.

As with Monroe — an actress Pozzi admired and emulated in a cover shot for the newsweekly *Panorama* (mimicking Monroe's famously nude calendar photo) — part of Italy's fascination with the porn star has to do with the captivating blend of sex and death.

"She lived these mysteries with honesty, like classical heroes did," said Mauro Bizzzi, president of the Moana Pozzi Association, which recently started a Web site, [www.moanamoana.it](http://www.moanamoana.it).

Bizzzi, who is also the secretary of the "Party of Love," the political movement that sponsored Pozzi in her unsuccessful bid to become Rome's mayor in 1993, said that the porn star was above all a diva.

She was a clone of the Hollywood Diva, Bizzzi said from his home in Umbria, she was "both kitsch and Baroque, and she painstakingly built up this image." At the same time, he added, she was unmistakably Italian, and so became a popular national symbol. Indeed, apart from a few films shot with the American porn star and director Gerard Damiano, Pozzi's career was almost exclusively homegrown.

Those who knew Pozzi agree that she took to creating her persona with single-minded determination. Unsatisfied with the supporting roles that came her way (she found small parts in a number of forgettable comedies), she saw porn as a way out of anonymity and into celebrity, as a way to construct an image of a woman who was both sensual and smart. She was financially shrewd as well, building a personal sex industry that included video distribution, a sex hotline and various gadgets.

The photographer Pigi Cipelli recounted his futile attempts more than a decade ago to get Pozzi to change expressions during a photo shoot. "She had this image she wanted to present and she wouldn't budge from it," he said.

"She built it up day after day," Guisti went on. And because she spoke "perfect Italian" and "never said anything banal," he said, she managed adeptly to pair her porn persona with that of a television pundit "acclaimed and accepted" by intellectuals and opinion leaders.

Pozzi's death in Lyon was secretive enough to give rise to a number of conspiracy theories. Alongside rumors that the actress died of AIDS, reports have persisted that Pozzi faked her own death to escape an overwhelming public persona.

Last week, Brunetto Fantauzzi, a journalist who worked with Pozzi, called on a Roman court to clear up the doubts about Pozzi's death.

"There are increasingly insistent voices about the porn star's decision to burn the bridges with her past by faking a death as sudden as it was mysterious," Fantauzzi was quoted as saying in the Rome daily *Il Messaggero*.

Fantauzzi raised a number of doubts surrounding Pozzi's death, including the decision to keep it a secret for 48 hours and only release the news after the actress was cremated, "making any attempts at identification impossible."

But Bizzzi dismissed such notions as nonsense: "She left Italy to die because of privacy, she was preparing herself for death." He was the executor of her will and confirmed reports that she died of liver cancer.

International Herald Tribune

## Traduzione in italiano dell'articolo:

"International Herald Tribune"

Mercoledì, 22 Settembre 2004

### **La beatificazione di una pornostar.**

*di Elisabetta Povoledo*

MILANO. Il decimo anniversario della morte dell'attrice Moana Pozzi il 15 settembre è stato contrassegnato dalla pubblicazione di una biografia, dal debutto di uno spettacolo sulla sua vita, dall'apertura di un sito Web e dal rapido succedersi di servizi giornalistici.

La commemorazione è stata, in fin dei conti, adeguata alla realtà di un'indimenticabile icona del passato che ha incarnato un'epoca e la cui prematura morte a 33 anni ha emozionato la nazione. Il carisma della Pozzi è stato paragonato da qualcuno in Italia a quello di Marilyn Monroe, anche lei morta giovane a 36 anni.

Ciò che rimane oscuro, tuttavia, è l'ossessione dell'Italia per un'attrice i cui i ruoli hanno richiesto più sospiri e gemiti rochi che grandi interpretazioni.

La Pozzi era - e rimane - la pornostar più venerata d'Italia. Bellezza mozzafiato con una mente tagliente come un rasoio, la Pozzi ha creato un personaggio pubblico che in pochi anni è diventato popolare tanto per i giovani ormonalmente attivi quanto per le nonne devote.

"Non era volgare" dice per esempio Angela Branduini, una nonna di 60 anni, a riguardo della stella di film come "I vizi transessuali di Moana," e "Euroflesh - Sesso pazzesco" (nessuna delle quali la Branduini ha visto).

Effettivamente, mentre la Pozzi recitava in live-show erotici e in allegri filmini porno, viveva una vita parallela come esperto rispettato dei talk shows televisivi, filosofeggiando sulla libertà sessuale o portando avanti i diritti gay o denunciando la Mafia. Era talmente conosciuta da avere una famosa attrice italiana, Sabina Guzzanti, che la imitava in un programma settimanale, ridicolizzando il desiderio pedagogizzante della Pozzi di insegnare agli italiani - che avevano legalizzato soltanto dieci anni prima l'aborto e il divorzio - le materie da "letto". Questa interpretazione colpì così profondamente la Pozzi, tanto che lei la disconobbe.

Quando Moana - il cui nome deriva da un'isola hawaiana che significa "il punto in cui il mare è più profondo" - morì in un ospedale francese dieci anni fa, la notizia finì sulle prime pagine di quasi tutti i principali giornali italiani. E un'omelia tenuta alcuni giorni dopo dal Cardinale Michele Giordano, l'arcivescovo di Napoli, pieno d'ammirazione per la fede in Dio della Pozzi (secondo come riferito è morta con un rosario rosa nella mano), ha dato il via ad una beatificazione pubblica della pornostar come moderna Maddalena.

"E' una mitologia semplice, quella della prostituta redenta", ha detto Marco Giusti, autore di un libro sulla Pozzi che è stato pubblicato questo mese da Mondadori. Questa immagine, egli dice, fu mistificante. "Lei ha detto sempre che non si pentiva di niente". Nel suo libro Giusti sostiene che parte del fascino della Pozzi, persino oggi, deriva dall'aver incarnato quel "mondo dorato" che era l'Italia degli anni '80, un'epoca sconsigliata che si è sbriciolata con l'inchiesta di Tangentopoli sulla corruzione che ha sconvolto la politica italiana all'inizio degli anni '90.

Il suo incarnare i propri tempi è riferibile ai suoi rapporti con alcune delle maggiori celebrità dell'epoca, compresi gli attori, gli artisti, i giocatori di calcio, gli intellettuali e il suo presunto (mai smentito) rapporto con Bettino Craxi, l'ex primo ministro socialista che è morto in esilio in Tunisia, dove andò per sfuggire alle accuse di corruzione nel 1994.

Come per la Monroe - un'attrice ammirata dalla Pozzi ed emulata in una foto per la copertina del settimanale "Panorama" (che imita il famoso nudo per il calendario della Monroe) - parte della fascinazione dell'Italia per la pornostar è dovuta all'accattivante miscela di sesso e morte.

"Lei ha vissuto questo mistero con onestà, come un eroe classico", dice Mauro Biuzzi, presidente dell'Associazione Moana Pozzi, che recentemente ha inaugurato il sito Web, [www.moanamoana.it](http://www.moanamoana.it).

Biuzzi, che è anche segretario del "Partito dell'Amore", il movimento politico che ha sostenuto la Pozzi nella sua infruttuosa competizione per diventare Sindaco di Roma nel 1993, dice che la pornostar era soprattutto una diva.

Era un clone delle dive di Hollywood, dice Biuzzi dalla sua casa in Umbria, era "sia kitsch che barocca ed ha sviluppato scrupolosamente questa immagine". Allo stesso tempo, egli aggiunge, era indiscutibilmente italiana, e perciò divenne un simbolo popolare nazionale. Effettivamente, a parte alcune pellicole girate con le pornostar americane con la regia di Gerard Damiano, la carriera della Pozzi si svolse quasi esclusivamente in Italia.

Coloro che hanno conosciuto la Pozzi sono d'accordo sul fatto che abbia creato il suo personaggio con sincera determinazione. Insoddisfatta dei ruoli secondari che le venivano offerti (fece piccole parti in un

certo numero di commedie dimenticabili), ha visto il porno come l'uscita dall'anonimato e l'arrivo alla celebrità, come una via per costruire l'immagine di una donna sia sensuale che intelligente. Era anche finanziariamente accorta, tanto da sviluppare una personale industria del sesso che ha incluso la distribuzione video, una hotline del sesso e vari gadget personalizzati.

Il fotografo Pigi Cipelli ha raccontato dei suoi inutili tentativi di più di dieci anni fa di convincerla a cambiare le espressioni durante le riprese: "Ha voluto l'immagine che desiderava e non si sarebbe mai spostata da essa".

"L'ha costruita giorno dopo giorno", ribadisce Giusti. E poiché parlava un "italiano perfetto" e "non ha detto mai cose banali", dice, è riuscita abilmente ad unire il suo personaggio del porno con quello di esperto televisivo "applaudito ed accettato" da intellettuali e da opinion leaders.

La morte della Pozzi a Lione è stata talmente riservata da provocare una serie di ipotesi di cospirazione. Accanto alle voci che l'attrice sia morta di AIDS, altre sostengono che la Pozzi abbia simulato la propria morte per sfuggire all'oppressione del personaggio pubblico.

La scorsa settimana, Brunetto Fantauzzi, un giornalista che ha lavorato con la Pozzi, ha presentato un esposto alla Pretura di Roma per chiarire i dubbi circa la sua morte.

"Ci sono voci sempre più insistenti circa la decisione della pornostar di tagliare i ponti con il suo passato simulando una morte improvvisa e misteriosa", per citare la dichiarazione di Fantauzzi al quotidiano romano "Il Messaggero".

Fantauzzi ha sollevato un certo numero di dubbi intorno alla morte della Pozzi, compresa la decisione di mantenerla segreta per 48 ore e di rendere pubblica la notizia solo dopo che l'attrice era stata cremata, "rendendo tutti i tentativi di identificazione impossibili."

Ma Biuzzi respinge tali sospetti come assurdi: "Ha lasciato l'Italia per morire in maniera riservata, per prepararsi a morire." Egli, che è stato anche suo esecutore testamentario, conferma che è morta di cancro al fegato.